|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

 [Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Cerere de asistență juridică reciprocă***

***pentru informații despre abonați***

**în temeiul articolului 31 din Convenția de la Budapesta privind criminalitatea informatică**

|  |
| --- |
| 1. date / *Data*
 |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number

*NUMĂRUL DE REFERINȚĂ / NUMĂRUL CAZULUI* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status

*STAREA CERERII* |
|  New request / *Cerere nouă** Follow up to previous MLA request (details added below) / *Urmare a unei cereri anterioare privind AML (detalii adăugate mai jos)*
* Follow up to previous preservation request (details added below) / *Urmare a cererii anterioare de conservare (detalii adăugate mai jos)*
 |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY

*AUTORITATEA SOLICITATĂ* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTING Authority

*AUTORITATEA SOLICITANTĂ* |
| Organisation*Organizație* |  |
| Person in charge of the request*Persoana responsabilă de cerere* |  |
| Address*Adresa* |  |
| Telephone number / *Număr de telefon* |  |
| Cell phone number / *Număr de telefon mobil* |  |
| E-mail address / *Adresa de e-mail* |  |
| Fax number / *Numărul de fax* |  |
| Office Hours / *Program de lucru* |  |
| Time Zone / *Fusul orar* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Se preferă răspunsul prin e-mail sau prin alte mijloace rapide* |
|  | Response preferred by means of / *Răspuns preferat prin intermediul:* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:

*6 ÎN CAZUL ÎN CARE ESTE NECESARĂ O CONFIRMARE SUPLIMENTARĂ DIN PARTEA AUTORITĂȚII SOLICITANTE, VĂ RUGĂM SĂ CONTACTAȚI:* |  |
| Name / *Numele:* |  |
| Job Title / *Titlul postului:* |  |
| Function / *Funcție:* |  |
| Telephone number / *Număr de telefon* |  |
| Cell phone number / *Număr de telefon mobil* |  |
| E-mail address / *Adresa de e-mail* |  |

|  |
| --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case

*AUTORITATEA DE ANCHETĂ/OPERATIVĂ RESPONSABILĂ DE CAZ*(if different from Requesting Authority)*(ÎN CAZUL ÎN CARE DIFERĂ DE AUTORITATEA SOLICITANTĂ)* |
| Organisation / *Organizație* |  |
| Person in charge of the case / *Persoana responsabilă de caz* |  |
| Address / *Adresa* |  |
| Telephone number / *Număr de telefon* |  |
| Cell phone number / *Număr de telefon mobil* |  |
| E-mail address / *Adresa de e-mail* |  |
| Fax number / *Numărul de fax* |  |

|  |
| --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable

*PARCHETUL SAU INSTANȚA COMPETENTĂ, DACĂ ESTE CAZUL* |
| Prosecution office in charge and case number / *Biroul de urmărire penală responsabil și numărul dosarului* |  |
| Court in charge and case number / *Instanța competentă și numărul cauzei* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Decizii ale parchetului sau ale instanței legate de cererea de acordare a AML* |  |

|  |
| --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable

*INFORMAȚII PRIVIND CEREREA ANTERIOARĂ DE ACORDARE A AML DACĂ ESTE CAZUL* |
| Date / *Data* |  |
| Ticket/reference number / *Număr de bilet/referință* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Datele de contact ale autorității care a solicitat AML anterioară* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Datele de contact ale autorității care a răspuns la (sau a executat) AML anterioară*  |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Metoda de comunicare utilizată pentru transmiterea cererii anterioare (adresă de e-mail, număr de fax etc.)* |  |

|  |
| --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable

*INFORMAȚII PRIVIND CEREREA ANTERIOARĂ DE CONSERVARE DACĂ ESTE CAZUL* |
| Date / *Data* |  |
| Ticket/reference number / *Număr ticket/referință* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Datele de contact ale autorității care a solicitat conservarea* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Datele de contact ale autorității care a răspuns la (sau a executat) cererea de conservare* |  |
| Channel for communication / *Canal de comunicare* |  |

|  |
| --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE

*TEMEIUL JURIDIC NAȚIONAL AL CERERII, DACĂ ESTE APLICABIL* |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request Please attach order or statutory authority *Decizia relevantă a instanței, a parchetului sau a altui organism autorizat; sau alt temei juridic pentru cerere**Vă rugăm să atașați ordinul sau autoritatea legală* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case

*REZUMATUL CAZULUI*Including:- brief description of the facts - how the data sought is related to the investigation/offences - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information- charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)*Inclusiv:**- scurtă descriere a faptelor* *- modul în care datele solicitate au legătură cu ancheta/infracțiunile* *- scopul și necesitatea cererii de divulgare a informațiilor despre abonați**- acuzațiile formulate/lista infracțiunilor (cu referire la dispozițiile legale interne și la sancțiunile aplicabile)*  |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS

*STATUTUL CAZULUI* |
| Pretrial phase / *Faza premergătoare procesului* On trial / *Proces în curs*  Crime in progress / *Infracțiune în desfășurare* Other details / *Alte detalii:*  |

|  |
| --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)

*INFORMAȚII PRIVIND ABONATUL CARE URMEAZĂ A FI DIVULGATE* |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested / *Informații despre abonați referitoare la următoarele adrese IP solicitate:* |  |
| Subscriber information related to following accounts requested /*Se solicită informații despre abonați referitoare la următoarele conturi:*: |  |
| Period of interest. /*Perioada de interes* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):*Data începerii: ZZ/LL/AAAA* *Ora începerii (și fusul orar):* | End date: DD/MM/YYYY End time (and time zone):*Data încheierii: ZZ/LL/AAAA* *Ora încheierii (și fusul orar):*  |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system

*INFORMAȚII DE IDENTIFICARE A FURNIZORULUI DE SERVICII ȘI - DACĂ SUNT DISPONIBILE - LOCAȚIA SISTEMULUI INFORMATIC* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses) *Vă rugăm să furnizați cât mai multe informații posibile pentru a ajuta la identificarea furnizorului de servicii (inclusiv pseudonime, numere de telefon și alte detalii de contact sau adrese de e-mail asociate).*  |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY

*URGENȚĂ* |
| ❒ **URGENT / *URGENT***Response expected by: DD/MM/YYYY / *Răspuns așteptat de: ZZ/LL/AAAA* |
|

|  |
| --- |
| **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)*****MOTIVE DE URGENȚĂ (bifați mai multe dacă este cazul)*** |
| ❒ Threat to life or limb / *Amenințare la adresa vieții sau a integrității corporale* ❒ Suspect/offender in custody / *Suspect/infractor aflat în custodie*❒ Suspect/offender to be released from custody / *Suspectul/agresorul urmează să fie eliberat din arest*❒ Crime in progress / *Infracțiune în desfășurare* ❒ Volatility of data / *Volatilitatea datelor*❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Amenințare iminentă de natură gravă la adresa securității publice* ❒ Statute of limitation due to expire / *Termenul de prescripție care urmează să expire* ❒ Trial is imminent or in progress / *Procesul este iminent sau în curs de desfășurare*❒ Other / *Altele:* |

 |
| Brief details for urgency ***DETALII SUCCINTE PRIVIND URGENȚELE*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY

*CONFIDENȚIALITATE* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.*Solicităm ca această solicitare să rămână confidențială, iar clienții să nu fie anunțați. Vă rugăm să ne informați dacă legislația națională ne cere să explicăm motivul confidențialității; sau - înainte de a lua orice măsură - dacă legislația națională impune notificarea clienților sau dacă suspectați că furnizorul ar putea să nu se conformeze cererii de confidențialitate.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested

*CONFIRMARE/NOTIFICARE SOLICITATĂ* |
|  Confirmation of receipt of request / *Confirmare de primire a cererii*  Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *dacă și ce informații suplimentare sunt necesare din partea statului solicitant pentru a executa cererea* Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Informații privind disponibilitatea datelor sau dacă datele nu se află în jurisdicția țării solicitate* Other / *Altele:*  |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY

*NOTĂ SUPLIMENTARĂ, DACĂ ESTE CAZUL*  |
|  |

|  |
| --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable

*SEMNĂTURA ȘI/SAU ȘTAMPILA AUTORITĂȚII SOLICITANTE, DACĂ ESTE CAZUL* |
| Name / *Nume* |  |
| Position / *Funcție* |  |
| Date / place*Data / locul* |  |
| Signature and/or stamp*Semnătura și/sau ștampila* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ANEXĂ: DETALII PRIVIND INFORMAȚIILE SOLICITATE*

|  |
| --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses*****Informații despre abonat necesare pentru adresele IP*** |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):*Informații despre abonați referitoare la următoarele adrese IP solicitate (în măsura permisă de legislația dumneavoastră):* |  |
| Period of interest / *Perioada de interes:*: | Start date and time:*Data și ora începerii:* | End date and time:*Data și ora încheierii:* |
| Time zone:*Fusul orar:* |  |
| Details requested:*Detalii solicitate:* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | Subscriber names / *Numele abonaților* |  |
| [ ]  | User names / *Nume de utilizator* |  |
| [ ]  | Screen names, or other identities / *Nume de ecran sau alte identități* |  |
| [ ]  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es *Conturi de e-mail, rețele sociale și alte conturi legate de adresa/adresele IP* |  |
| [ ]  | Mailing addresses / *Adrese poștale* |  |
| [ ]  | Residential addresses / *Adrese rezidențiale* |  |
| [ ]  | Business addresses / *Adrese de afaceri* |  |
| [ ]  | Telephone numbers, other contact information /*Numere de telefon, alte informații de contact* |  |
| [ ]  | Billing records / *Registrele de facturare* |  |
| [ ]  | Billing address / *Adresa de facturare* |  |
| [ ]  | Payment method / *Metoda de plată* |  |
| [ ]  | Payment History / *Istoricul plăților* |  |
| [ ]  | Billing period / *Perioada de facturare* |  |
| [ ]  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used*Informații privind durata serviciului și tipurile de servicii utilizate de abonat(i) sau client(i)* |  |
| [ ]  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form*orice alte informații de identificare, indiferent dacă aceste înregistrări sunt în format electronic sau în altă formă* |  |

|  |
| --- |
| **Subscriber information needed for accounts*****Informații despre abonat necesare pentru conturi*** |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:*Informații privind următoarele conturi / solicitate, în măsura în care legea dumneavoastră permite acest lucru:* |  |
| Period of interest:*Perioada de interes:* | Start Date and Time:*Data și ora începerii:* | End Date and Time:*Data și ora încheierii:* |
| Time zone:*Fusul orar:* |  |
| Details requested:*Detalii solicitate:* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | Subscriber names / *Numele abonaților* |  |
| [ ]  | User names / *Nume de utilizator* |  |
| [ ]  | Screen names, or other identities / *Nume de ecran sau alte identități* |  |
| [ ]  | Mailing addresses / *Adrese poștale* |  |
| [ ]  | Residential addresses / *Adrese rezidențiale* |  |
| [ ]  | Business addresses / *Adrese de afaceri* |  |
| [ ]  | Email addresses / *Adrese de e-mail* |  |
| [ ]  | Telephone numbers, other contact information*Numere de telefon, alte informații de contact* |  |
| [ ]  | Billing records / *Registrele de facturare*  |  |
| [ ]  | Billing address / *Adresa de facturare* |  |
| [ ]  | Payment method / *Metoda de plată* |  |
| [ ]  | Payment History / *Istoricul plăților* |  |
| [ ]  | Billing period / *Perioada de facturare* |  |
| [ ]  | Registration date / *Data înregistrării* |  |
| [ ]  | IP address used for the initial registration of the accounts / *Adresa IP utilizată pentru înregistrarea inițială a conturilor* |  |
| [ ]  | Last registered date of access / *Ultima dată de acces înregistrată* |  |
| [ ]  | IP address used for the last registered access to the accounts / *Adresa IP utilizată pentru ultimul acces înregistrat la conturi* |  |
| [ ]  | IP address used for access to the account in the period: Start date: DD/MM/YYYY Time:End date: DD/MM/YYYY Time:Time zone:*Adresa IP utilizată pentru accesul la cont în perioada respectivă:* *Data începerii: ZZ/LL/AAAA Ora:**Data încheierii: ZZ/LL/AAAA Ora:**Fusul orar:* |  |
| [ ]  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account*Alte conturi de e-mail, rețele sociale și alte conturi legate de persoana sau contul respectiv* |  |
| [ ]  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used*Informații privind durata serviciului și tipurile de servicii utilizate de abonat(i) sau client(i)* |  |
| [ ]  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form*orice alte informații de identificare, indiferent dacă aceste înregistrări sunt în format electronic sau în altă formă* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)